



CEVDET YILMAZ
TURKISH-ENGLISH-RUSSIAN
CERTIFIED TRANSLATOR,
SUBTITLER, GAMER



Languages: -**Turkish** (native)
-**English** (fluent)
-**Russian** (fluent)
-Arabic (elementary)
-German (elementary)

Translation Skills: English <> Turkish , Russian <> Turkish

Certificates: Certified/Sworn Translator (Ankara Sincan 5th Notary Public and Ankara 80th Notary Public)

 ProZ Professional member and  Certified PRO
<https://www.proz.com/translator/2589940>
TOEFL IBT, TRKI (TORFL for Russian)

Education: Ankara Social Sciences University, M.A. in Quds Studies (2018-2022)
Boğaziçi University, B.A. in Management (2001-2006)
Kocaeli Science High School, graduated as top student (1998-2001)

Work Experience: Freelance translator and subtitler for Collot Baca, OHT, Translated, Moravia, MSS, The Language Doctors, Stepes, Day Translations, WordCube, Appen, PoliLingua, GoTransparent, Dunes Translation, Paramount Translation etc. Also in platforms of Upwork, Fiverr, PPH, Freelancer, and SmartCat. 15 years, 2009-2024.

Areas of Specialization: Subtitling, gaming, legal, IT, medical, marketing, and religion.

Computer and CAT Skills: Effective use of MS Office, Trados 2019, Passolo 2018, Memsource/Phrase, WordFast, MemoQ, SmartCat, Aegisub, SubtitleEdit, OOONA etc.

Contact Information: E-mail: yilmazcevdet@gmail.com
Skype: yilmazcevdet_2
WhatsApp/Telegram : +90 553 848 7773

Address: Göksu mah. 2. TBMM cad. Park İnci sitesi, No:4 Blok:5 D:7, Etimesgut, Ankara, Turkey

RECENT TRANSLATION PORTFOLIO:

✓ More than 600 projects with 5-star reviews on Upwork, Fiverr, PPH, Freelancer, and SmartCat.

IT: Software, UI/UA translation for various companies, AI and Chatbot Training projects.

Subtitling: Experience in various style guides:

✓ **Netflix:** Subtitling of various Netflix videos through PoliLingua

✓ **Disney+:** Subtitling of 1000+ minutes Disney+ videos through CollatBaca

✓ **Amazon Prime:** Subtitling of various Amazon Prime videos through RWS Moravia
REV 500+ min.

Microsoft Turkey webinars, 1200 min.

Exxen & Collot Baca, dramas, 800 min.
Amberscript transcriptions, 1000+ min.

Accounting: Proofing and revision of 200k words in total in **Russian to Turkish** on SmartCat for Egotranslating, Translation of 10k words in total in **Russian to Turkish** on SmartCat for Local Trans.

Finance (Forex/cryptocurrency): Translation and revision of documents in this field for PoliLingua, Andovar, Pactera Edge (now Centific), **Russian to Turkish** for Janus.

Marketing: Facebook, Turkish>English Translation Project, One Hour Translation, 1k words Steps, Delta Galil promotion and website translations, 20k words

Medical: Various medical reports, pharmaceuticals etc. on Steps, Pfizer with PoliLingua, The Language Doctors, Tomedes, Turkish clients and on freelancer websites.

Gaming: Horror Nights, Football Manager game, 4 games of Funovus (Wild Sky, Wild Castle, Merge War, Pocket Quest), Official PUBG Mobile videos subtitling.

Legal: Various legal documents, agreements, patents for OHT, Dunes Translation, Paramount Translation, GoTransparent etc.

Technical: Technical product manuals, engineering and machinery documents for various Chinese and Indian companies.

Religion (Islam): Revision and translation (missing parts) of the book Shawahiddun Nubuwwa from Turkish into English. 120k words
Currently working on the translation of Maktubat (Epistles) of Imam Rabbani from Turkish into English. 455k words

SEO and Content Writing: Various contents written specifically as website content and their translation/proofreading works.

Annotation: Amazon Turkey, Project, Appen, 5k words
One Forma, Turkish, Russian and English Annotation/Labelling Projects

MT Development: Google Translate, Turkish>English Translation Project, 41k words
One Forma, ISAAC, Turkish<>English Machine Translation Development Project